



13170

le

# Pennois



Villanueva de los Infantes  
ESPAÑA



13320

# JUMELAGE Atout cœur



**VIE LOCALE**  
INAUGURATION  
DES JARDINS  
DE L'HÔTEL DE VILLE

**14**  
**PORTRAIT**  
PIERRE CHABRUT

**SOCIÉTÉ**  
BME : RENCONTRE  
CRÉATION D'ENTREPRISE



**10**  
**DOSSIER**  
JUMELAGE :  
LES PENNES / VILLANUEVA DE LOS INFANTES

**SOMMAIRE**

- Santé | page 3
- Édito | page 3
- Ça s'est passé... | pages 4/5
- Vie locale | pages 6/7
- Dans ma ville | pages 8/9
- Dossier | pages 10/13
- Portrait | pages 14/15
- Société | page 16
- Environnement | page 17
- Sport | page 18
- Sortir | pages 19/21
- Opinions | page 22
- Pratique | page 23



**SORTIR**  
10<sup>ÈME</sup> ÉDITION DE LOU MIRABÉOU

«Le Pennois»

Reproduction partielle ou totale, autorisée avec mention de l'origine.  
Direction de la publication Michel Amiel.  
Rédaction Philippe Gallo, Jean-Jacques Adjedj.  
Photos Fabien Mignot.  
Maquette et mise en page Flavie de Saporta.  
Suivi distribution Service communication.  
Contact rédaction communication@vlp.com  
Impression Pure Impression, ZAC Fréjorgues ouest,  
34135 Mauguio cedex. Tél. 04 67 15 66 00.  
Tirage à 9000 exemplaires distribués aux particuliers et aux  
entreprises de la commune.  
Dépôt légal mai 2005.



**Médecins de garde**

**LE 1<sup>ER</sup> AVRIL (PÂQUES)**  
Docteur Plantin  
04 91 60 29 15

**LES 6/7 AVRIL**  
Docteur Soliva  
04 91 96 13 00

**LES 13/14 AVRIL**  
Docteur Odoux  
04 42 02 73 96

**LE 20/21 AVRIL**  
Docteur Balzano  
04 42 02 96 39

**LES 27/28 AVRIL**  
Docteur Pasqualetto  
04 42 02 77 78

**LE 1<sup>ER</sup> MAI (FÊTE DU TRAVAIL)**  
Docteur Demet  
04 91 09 00 00

**LES 4/5 MAI**  
Docteur Tonda  
04 91 51 05 08

**LE 8 MAI (VICTOIRE 1945)**  
Docteur Oddoux  
04 42 02 73 96

**LE 9 MAI (ASCENSION)**  
Docteur Oddoux  
04 42 02 73 96

**LES 11/12 MAI**  
Docteur Marron  
04 42 02 70 75

**Pharmacies de garde 8h-20h**

**LE 1<sup>ER</sup> AVRIL (PÂQUES)**  
Pharmacie Grand Vitrolles  
Route nationale 113  
Centre Commercial Carrefour  
13127 Vitrolles  
04 42 46 81 20

**LE 7 AVRIL**  
Pharmacie Dalverny  
Avenue Jacques Prévert  
Centre commercial Géant Casino  
13730 St Victoret  
04 42 89 29 26

**LE 14 AVRIL**  
Pharmacie Laugier  
Arcades des abbayes  
Centre Commercial ville nouvelle  
13127 Vitrolles  
04 42 89 66 37

**LE 21 AVRIL**  
Pharmacie du Moulin  
21, avenue du Maréchal Juin  
Le Saint-Laurent - Bâtiment C  
13700 Marignane  
04 42 09 09 10

**LE 28 AVRIL**  
Pharmacie du Raumartin  
11, avenue des Anciens Combattants AFN  
13700 Marignane  
04 42 88 84 76

**LE 1<sup>ER</sup> MAI (FÊTE DU TRAVAIL)**  
Pharmacie Centrale  
490, boulevard Barthélémy Abbadie  
13730 St Victoret  
04 42 89 10 49

**LE 5 MAI**  
Pharmacie Mermoz  
16, avenue Jean Mermoz  
13700 Marignane  
04 42 09 70 95

**LES 8/9 MAI (VICTOIRE 1945 ET ASCENSION)**  
Pharmacie Grand Vitrolles  
Route nationale 113  
Centre Commercial Carrefour  
13127 Vitrolles  
04 42 46 81 20

**LE 12 MAI**  
Pharmacie du Rocher  
21, avenue Jean Moulin  
13127 Vitrolles  
04 42 89 54 57

**Tous les dimanches 9h-13h**  
Pharmacie de Plan de Campagne,  
Centre commercial Barnéoud  
13170 Les Pennes-Mirabeau  
Tél. 04 42 02 64 16

**Les gardes de nuit**  
Contacter le commissariat de  
Vitrolles au 04 42 10 88 20  
ou le "RésoGardes" au 32 37  
(24h/24)

**Urgences**

POLICE MUNICIPALE  
Tél. 04 42 10 60 13  
POLICE NATIONALE  
Tél. 04 84 35 39 20  
POMPIERS  
Tél. 04 42 15 53 85

**Ambulances**

ARC-EN-CIEL AMBULANCES  
Tél. 04 42 02 82 78

AMBULANCES HORIZON  
Tél. 04 91 51 67 36

AMBULANCES VITROLLES  
Tél. 04 42 78 78 48

**Don du sang**

**MARDI 9 AVRIL**  
Mairie Annexe de la Gavotte  
15h-19h30

**MARDI 14 MAI**  
salle Tino Rossi  
15h-19h30

**Vide-grenier**

Organisé par l'association Le Chat botté, dont l'objectif est de soutenir Pauline, jeune Pennoise atteinte d'un handicap cérébral moteur.

27 avril | 9h - 18h | Centre social de la Gavotte



**Aider Marseille? Paris manque de volonté**

Nous avons appris que le gouvernement avait décidé de lancer un grand chantier, dit du

«Grand Paris». Ce projet de grande ampleur - et l'expression est faible -, est destiné à relier par un métro ultra-moderne 72 gares dans toute la région parisienne. Il s'agit d'ajouter à cette région 200 km de voies de métro aux 213 km existants. Il n'est pas question ici de revenir sur la nécessité de cet investissement. La région parisienne concentre l'essentiel de l'activité économique française et près de 10 millions d'habitants. Il s'agit en revanche de comparer à ce qui existe à Marseille : à savoir 23 km de métro et 11 km de tramways (qui, la plupart du temps,

doubtent les lignes de métro - mais là ce n'est pas la faute de l'État!). Par la même occasion, nous avons appris que les PV de stationnement allaient passer de 17 à 35 €, justement pour trouver des fonds permettant de financer ces grands travaux de transport. Partout en France, normalement, mais compte-tenu des sommes engagées à Paris, il est probable que nous allons tous payer pour les transports parisiens... Pendant ce temps, les énarques parisiens continuent d'avancer sur le projet de métropole marseillaise que 109 maires du département continuent de refuser. Évidemment, quand nous dénonçons ce projet de métropole en demandant à l'État de venir en aide à Marseille (car c'est de solidarité nationale dont cette ville a besoin), on nous menace : «Faites la

*métropole, on verra après.* Pour Paris ce préalable n'a pas été requis... Nous savons tous que cette idée de métropole n'a été imaginée que pour capter l'argent de la périphérie marseillaise, à savoir une somme globale de 50 millions d'euros par an. Aujourd'hui, la dette de Marseille et de sa communauté urbaine dépasse les 2 milliards. Ces différences sont astronomiques, il ne s'agit pas du tout de la même échelle financière. Nous n'avons pas les moyens de combler le déficit abyssal de Marseille. Encore moins d'assurer son développement. Seul l'État le peut. Il en a les moyens puisqu'il vient de le faire pour Paris. C'est juste une question de volonté.

Michel Amiel  
Maire des Pennes-Mirabeau





9/03 | ESPACE TINO ROSSI : L'ASSOCIATION LA CLEF DES CHANTS A FÊTÉ EN TRÈS GRAND SON VINGTIÈME ANNIVERSAIRE



DU 11 AU 16/03 | «L'ÉTOURDI» DE MOLIÈRE INTERPRÉTÉ PAR LA COMPAGNIE MASCARILLE A ENCHANTÉ DES CENTAINES D'ÉCOLIERS



ÇA S'EST PASSÉ AUX PENNES...

19/03 | COMMÉMORATION DU CESSER-LE-FEU DE LA GUERRE D'ALGÉRIE



17/03 | LA 32ÈME ÉDITION DE LA COURSE FÉMININE DE PRINTEMPS, ORGANISÉE PAR L'AMICALE DES PENNES-MIRABEAU, A CONNU UN GRAND SUCCÈS



20/03 | À L'OCCASION DE LA SEMAINE D'INFORMATION EN SANTÉ MENTALE, L'ÉQUIPE DU CENTRE MÉDICO-PSYCHOLOGIQUE (CMP) DES CADENEAUX A OUVERT À TOUS LES PUBLICS LES PORTES DE CET ÉTABLISSEMENT



16/03 | ANIMATION «FÊTE DE LA FEMME» ORGANISÉE À LA GAVOTTE PAR L'ASSOCIATION DES COMMERÇANTS DES PENNES-MIRABEAU



14, 15 ET 29/03 | TRÈS BEAU PLATEAU AU JAS ROD POUR L'ÉDITION 2013 DU TREMPIN EMERGENZA



24/03 | MALGRÉ LA PLUIE, L'INAUGURATION DU GR2013 A ÉTÉ UNE RÉUSSITE





### Salon de coiffure

Jennifer Meyniez vient d'ouvrir son nouveau salon de coiffure mais n'est pas une novice pour autant : elle a travaillé 18 ans dans deux établissements marseillais. Mais, tandis qu'elle habite au Parc des Amandiers, elle constate que le salon de coiffure situé à l'entrée de cette résidence a fermé. Elle décide alors de se lancer ! Des travaux de propreté et quelques aménagements et... là voilà désormais à la tête de son propre commerce. «Ce n'était donc pas prévu, mais je suis ravie», sourit Jennifer Meyniez qui se qualifie de «coiffeuse polyvalente», recevant une clientèle féminine et masculine. J'Emma Coiffure, Parc des Amandiers, tél. 04 91 51 14 97



### Massages et bien-être

L'itinéraire de Marjorie Mariani est peu banal. Après des études d'éducatrice spécialisée, la jeune femme opte pour un BTS Management puis une licence de Spa manager qui, naturellement, lui permet d'approcher les métiers du bien-être. «Là, j'ai compris que j'étais finalement plus attirée par la pratique que le management». Elle entreprend alors une formation et obtient un diplôme de praticienne en massages agréé par la Fédération française des massages de bien-être. Ayant créé son auto-entreprise, elle propose à présent quatre massages spécifiques : californien, pierres chaudes, suédois et réflexologie plantaire thaïlandaise.

La fée du bien-être, 60 avenue Etienne Rabattu, tél. 06 03 59 38 38



CENTRE AÉRÉ GIONO

## Les jeunes Pennois préparent le Tour de France!

Afin de fêter le centenaire du Tour de France, différents ronds-points vont être décorés, avec notamment des «cyclistes épouvantails» façonnés au centre aéré Jean Giono.

En 2013, le Tour de France cycliste fête ses cent ans. Et à édition historique, parcours atypique qui débute en Corse et s'achèvera sur les Champs-Élysées - la nuit - après, entre autres, un contre-la-montre au Mont-Saint-Michel et une double ascension de l'Alpe d'Huez. Dans cette grande boucle historique, à noter le 3 juillet l'arrivée de la 5<sup>ème</sup> étape à Marseille et un départ le lendemain d'Aix-en-Provence. «Pour participer à notre manière à cet événement, j'ai proposé que l'on décore, début juin, certains ronds-points de notre commune», indique Jean-Pierre Martin du service Environnement de la ville des Pennes-Mirabeau. Une suggestion rapidement validée et qui a d'ores et déjà été mise en route au centre aéré Jean Giono. En effet, la bonne idée de Jean-Pierre Martin est d'installer des vélos décorés et des «cyclistes épouvantails» créés par les enfants

le mercredi en ALSH ; ceux-ci préparant de nombreux épouvantails avec de la paille, des vêtements et accessoires usagés.

### Appel au peuple

Sauf que pour réussir ce pari, le centre aéré a besoin de la générosité des Pennois afin d'avoir le maximum de pantalons, shorts, maillots, tricot, casquettes, casques, gants, lunettes, foulards, chaussures de sport... Même chose du côté du service Environnement qui se chargera de l'implantation des vélos et épouvantails. «A l'heure actuelle, nous manquons cruellement de vélos», soupire Jean-Pierre Martin. Alors, si dans votre grenier ou garage, vous avez un vieux vélo même poussiéreux, vous savez ce qui vous reste à faire...

Renseignements : 06 19 78 71 51



PARKING

### Du civisme, SVP!

Fidèle à sa politique solidaire envers le handicap, la ville des Pennes-Mirabeau crée régulièrement de nouvelles places de parking destinées aux personnes à mobilité réduite. Eh bien, malgré la couleur bleue, le logo, le panneau qui les caractérisent, sans parler des campagnes de publicité régulières ou des risques de fortes amendes, on voit encore des personnes valides qui y font stationner leurs véhicules. Alors, une nouvelle fois, rappelons que le civisme ne fait aucun mal. Du bien plutôt...



SOUVENIR

### Double commémoration

Cette année, la commémoration du génocide arménien aura lieu samedi 27 avril, à 11h. Elle se déroulera, naturellement, devant le monument aux morts du rond-point du 24 avril 1915, sur la RD6 qui mène à Plan-de-Campagne. Le lendemain, nouvel hommage. En effet, traditionnellement, le dernier dimanche d'avril est dédié à la «Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la déportation». Cette commémoration se tiendra, comme d'habitude, au square Jean Moulin à partir de 9h30.



COLONIES DE VACANCES

## Les inscriptions se poursuivent

Si, le 6 avril, vous avez raté la journée d'inscription en colonies de vacances, sachez qu'il reste quelques places disponibles pour vos enfants.

Alpes, Corse, Côte Atlantique... Voici les trois alléchantes destinations proposées par la ville des Pennes-Mirabeau aux jeunes Pennois pour les colonies de vacances 2013. Ceux qui se sont rendus à la séance d'inscription du 6 avril dernier ont donc pu faire leur choix. Par bonheur pour les retardataires, il y a encore des places et par conséquent vous pouvez toujours inscrire vos enfants.

### Direction l'Espace famille

Cette année, les séjours de vacances d'une durée d'environ deux semaines auront lieu uniquement en juillet. Pour y prétendre, vous devez être Pennois et vos enfants avoir entre 7 et 17 ans. Comme d'habitude, afin de permettre au plus grand nombre de bénéficier de ces séjours, la ville prend à sa charge 45% du coût total. De plus, le paiement peut être échelonné ; le solde devant être réglé au plus tard avant la semaine précédant le début du séjour. Vous êtes intéressés ? Il faut juste prendre contact avec l'Espace famille, situé à l'Hôtel de Ville. Évidemment, le plus vite sera le mieux car le nombre de places par séjour reste limité.

**PRATIQUE**  
Inscriptions/Suivi/Paiement, s'adresser à l'Espace famille : 04 91 67 16 61  
Détails séjours/Réunions d'information, s'adresser au service Loisirs/Jeunesse : 04 91 67 16 47

### Du côté des écoles

Au cas où vous seriez - très - en retard, sachez que les pré-inscriptions pour la rentrée scolaire 2013-2014 s'achèvent le 12 avril. Vous êtes concernés par cette date si votre enfant entre en classe maternelle ou en cours préparatoire ou encore si vous venez d'emménager aux Pennes-Mirabeau. Le dossier de pré-inscription se télécharge sur le site internet de la ville ([www.pennes-mirabeau.org](http://www.pennes-mirabeau.org)) ou peut être retiré à l'Espace famille (hôtel de ville) où il vous faudra ensuite le rapporter, muni d'un justificatif de domicile de moins de trois mois, du livret de famille et de l'avis d'imposition 2011.



ÉVÈNEMENT

## Inauguration du Jardin de l'hôtel de ville

Le 8 mai, le parc paysager de la nouvelle mairie sera officiellement inauguré. Venez nombreux!

Cochez bien la date du 8 mai 2013 sur votre agenda. Car ce jour-là, outre la commémoration de l'armistice de la Seconde guerre mondiale, auront lieu simultanément deux événements : la signature du jumelage entre Les Pennes-Mirabeau et Villanueva de los Infantes (cf. dossier pages 10 à 13) et l'inauguration du Jardin de l'hôtel de ville. En effet, après plusieurs mois de travaux, vous allez enfin pouvoir découvrir ce parc paysager conçu dans le même esprit que la mairie. On y

retrouve par exemple des galets blancs au cœur d'espaces dédiés à la promenade et aux séances de photographies pour les mariages. Le choix des essences est environnemental, il s'est porté sur des espèces ne nécessitant pas beaucoup d'arrosage, comme les stipas. Des plantes en forme de touffes de fines feuilles vertes dont les hampes souples portent des épis à barbes soyeuses, légères, ondulant à la moindre brise. Le stipa se démarque aussi en automne par sa jolie coloration brillante.

### Plan de Prévention des Risques Technologiques

Société EPC-FRANCE à CABRIES

Par arrêté du Préfet des Bouches-du-Rhône, en date du 20 décembre 2012, il a été prescrit une deuxième prolongation du délai pour approuver le Plan de Prévention des Risques Technologiques (PPRT), de la société par Actions Simplifiées EPC-FRANCE exploitant une installation de stockage et de distribution d'explosifs à usage civil sis au quartier de la Guérine-Vallon de Baume Baragne - CD 60a à Cabries.

Cet arrêté peut être consulté à la Mairie des Pennes-Mirabeau

### ENQUÊTE INSEE

Du 1<sup>er</sup> avril au 20 juillet, l'INSEE réalise une enquête «emploi» par sondage. Cette étude permet de déterminer combien de personnes ont un emploi, sont au chômage, ne travaillent pas ou sont retraitées.

Dans notre commune, quelques ménages seront sollicités. Ils recevront une lettre indiquant l'objet de l'enquête et le nom de l'enquêteur chargé de les interroger. Celui-ci sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

### RAPPEL

### Assurance maladie

Quel que soit votre lieu de domicile, si vous souhaitez écrire à votre Caisse primaire d'assurance maladie, il n'existe qu'une seule adresse : CPAM 13, 13421 Marseille Cedex 20.





### LE REPOS

Les Services techniques de la ville ont installé de nouveaux volets aux fenêtres du très fréquenté Cercle du Repos.



### SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Un plateau traversant a été mis en place rue Etienne Rabattu afin de sécuriser cette artère fréquentée du village de Plan-de-Campagne, sur laquelle se trouve notamment une aire de jeux d'enfants.



### DANS MA VILLE...

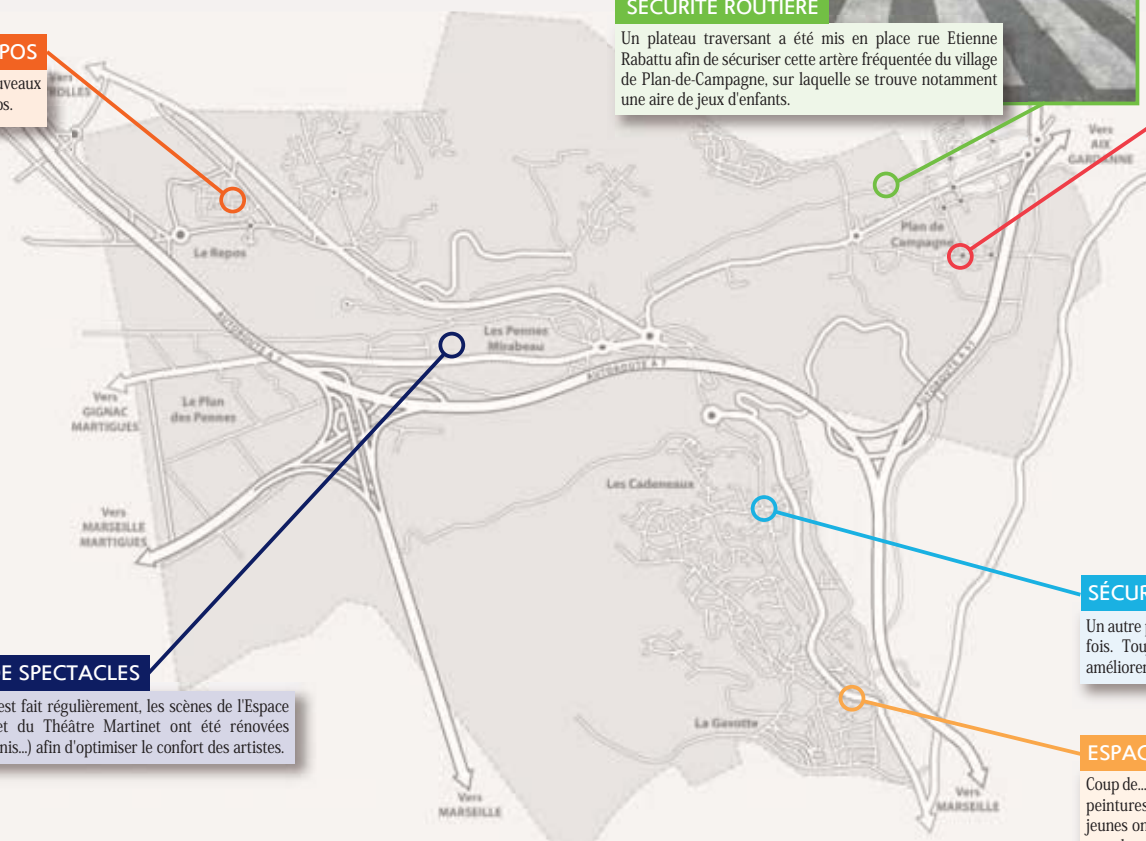
### ROND-POINT

Lifting de star pour ce rond-point situé à proximité du Cinéma Pathé Plan-de-Campagne. Un tiers de celui-ci va être végétalisé (gazon et magnolias) et les deux-tiers restants seront composés de graviers blancs sur lesquels vont être disposés des fauteuils d'artistes, des projecteurs, des caméras factices et même des étoiles façon Hollywood.



### SALLES DE SPECTACLES

Comme cela est fait régulièrement, les scènes de l'Espace Tino Rossi et du Théâtre Martinet ont été rénovées (ponçage, vernis...) afin d'optimiser le confort des artistes.



### SÉCURITÉ ROUTIÈRE (BIS)

Un autre plateau traversant a été créé, aux Cadeneaux cette fois. Toujours pour les mêmes -et bonnes- raisons : améliorer la sécurité.

### ESPACE JEUNES/PIJ

Coup de... jeune pour le 89 avenue François Mitterrand ! Les peintures du Point information jeunesse et de l'Espace jeunes ont été rénovées. Par ailleurs, un bureau a été créé pour le responsable de l'Espace jeunes.





## JUMELAGE

# Direction Espagne

Après des années d'attente, notre commune va enfin se jumeler. Ce sera le 8 mai, précisément. Et sa petite sœur est espagnole. Elle s'appelle Villanueva de los Infantes, se situe dans la communauté de Castille-La Manche au sud-est de Madrid et possède de nombreux atouts, notamment historiques. Mais, le principal atout partagé entre ces deux villes est le cœur. Car c'est d'un coup de foudre mutuel qu'est née cette envie de jumelage dont les bénéfices seront nombreux pour deux communes qui, bien que jumelles, ne se ressemblent pas vraiment. Des différences qui, dans l'avenir, vont donner envie aux Pennois et aux Infantinos de se connaître de plus en plus. De mieux en mieux.







Maité Amores-Zaragoza, présidente du comité de jumelage.



« Dans une bourgade de la Manche, dont je ne veux pas me rappeler le nom, vivait, il n'y a pas longtemps, un *hidalgo* de ceux qui ont lancé au râtelier... » Ainsi débute le *Don Quichotte de la Manche* de Miguel de Cervantes, œuvre littéraire universelle publiée pour la première fois en 1605 et considérée comme fondatrice du roman moderne. Cette localité, restée anonyme pendant quatre siècles, a dû féconder l'imaginaire de Cervantes, peut-être plus que d'autres bourgs de Castille cités nommément par l'écrivain...

Ce n'est qu'en 2005, après un minutieux travail de plusieurs années, conduit par une dizaine d'experts, que le nom de cette commune restée mystérieuse selon la volonté de Cervantes a été révélé : Villanueva de los Infantes, une bourgade de près de 6000 habitants, située dans la communauté de Castille-La Manche à 220 kilomètres au sud-est de Madrid. Don Quichotte? Cervantes? L'Espagne? Villanueva de los Infantes? Quel rapport avec Les Pennes-Mirabeau? Un bien plus grand qu'on pourrait l'imaginer de prime abord. Car le 8 mai prochain, sera signé officiellement le jumelage entre cette ville espagnole et notre commune.

## De l'amitié au jumelage

Il s'agit en fait d'une excellente nouvelle car notre ville cherchait depuis pas mal de temps une cité jumelle. Les précédentes tentatives menées auprès d'autres communes s'étaient malheureusement révélées infructueuses. Mais, en août 2011, Maité Amores-Zaragoza et Evelyne Farci ayant appris qu'un festival médiéval y était organisé, se rendent dans cette bourgade. Elles sont subjuguées par sa beauté et y reçoivent un accueil très convivial. Parallèlement, une personne native de Villanueva de los Infantes, qui pour des raisons professionnelles était dans notre région, évoque l'attrait des Pennes-Mirabeau auprès du maire espagnol, Gabino Marco Solera.

Dès lors, l'idée d'un éventuel jumelage devient de plus en plus prégnante, en particulier dans la fête de Maité Amores-Zaragoza et Evelyne Farci qui en font la proposition à Michel Amiel. Elle sera entendue puisque deux mois plus tard, en octobre, un comité de jumelage est créé et en mai 2012, le maire de Villanueva de los Infantes vient aux Pennes-Mirabeau pour signer un pacte d'amitié, prélude au jumelage. En novembre 2012, au tour de Michel Amiel de se rendre en Espagne en compagnie de membres du comité de jumelage. L'amitié entre les deux communes se peaufine, se confirme pour déboucher donc sur cette signature du 8 mai 2013.

## Un très beau patrimoine

Contrairement aux Pennes-Mirabeau, Villanueva de los Infantes ne se situe pas dans un environnement urbain. Autour de cette cité, située en plaine, s'étendent plutôt des champs de poivrons, des vignobles - ceux de Valdepenas - parmi les plus vastes d'Europe, et en son cœur bat un ensemble historique remarquable.

En fait, il s'agit d'une commune sur laquelle on ne tombe pas par hasard et qui a cette particularité de compter quasiment le même nombre d'habitants en 2013... qu'au XVII<sup>e</sup> siècle. Chef-lieu à cette époque de la région de Montiel, zone de la Manche que sillonnent Don Quichotte et son écuyer Sancho Pança, Villanueva de los Infantes abritait de nombreux palais de ducs et marquis, des collèges, un hôpital, une caserne de l'Ordre militaire de Saint-Jacques et une prison de l'Inquisition. Un passé encore présent. Ainsi, plus de deux-cents armoiries différentes, notamment dans la rue Cervantes, ornent encore les façades de pierre dorée de la ville. On peut, également, visiter quatre églises monumentales dont San Andrés Apostol sur la Plaza Mayor, la grande place du village. On trouve aussi

trois couvents et de multiples chapelles dont celle de Los Bustos où est inhumé un autre immortel des lettres hispaniques, Francisco de Quevedo, qui mourut ici en 1645.

Cervantes lui-même est nécessairement entré à plusieurs reprises dans cette ville lorsqu'il sillonnait la région en qualité de commissaire royal au ravitaillement. Avec de tels écrivains, Villanueva de los Infantes est de la sorte un foyer régional du fameux Siècle d'or espagnol d'autant qu'on y jouait aussi, à la même époque, les comédies de Felix Lope de Vega, un des plus grands dramaturges de cette période faste pour la littérature ibérique. Autant de vestiges du passé, mais aussi une vie actuelle à découvrir comme le Musée d'art contemporain abritant une exposition permanente d'œuvres de peintres et sculpteurs de la région. Sans parler de l'hospitalité des Infantinos. Des découvertes que ce jumelage va évidemment faciliter.

## De nombreux échanges

Car dans les mois et les années à venir, les relations vont naturellement se multiplier. Elles pourront être diverses : économiques, culturelles, linguistiques, sportives, touristiques. Elles commencent même avant la signature du jumelage, dès ce mois d'avril avec un groupe de seniors pennois qui va se rendre à Villanueva de los Infantes pour un séjour touristique qui sera forcément réussi. Au niveau sportif, des équipes de la commune espagnole participeront au tournoi d'été de la JSPM et inversement des équipes pennoises se rendront en septembre à celui organisé à Villanueva de los Infantes. C'est également en septembre que la seconde signature du jumelage aura lieu, en Espagne cette fois. Par ailleurs, l'école des Amandiers et celle de la Renardière entreprennent une correspondance via Internet avec une école jumelle. Le symbole et le début d'une longue histoire commune.

## Michel Amiel / Gabino Marco Solera Réussir le jumelage !

À quelques jours de la signature, les maires des Pennes-Mirabeau et de Villanueva de los Infantes livrent leurs impressions sur un jumelage auquel ils croient énormément.

**Pourquoi était-il important pour votre commune de se jumeler ?**

**Michel Amiel :** Le jumelage encourage les échanges d'expériences sur toute une série de questions d'intérêt commun, ce qui permet de sensibiliser l'opinion publique aux avantages suscités par le fait de trouver des relations concrètes au niveau européen. Aujourd'hui, l'expérience de la crise que chacun de nos pays traverse doit être justement un facteur de rassemblement et de compréhension mutuelle. L'Europe des citoyens n'est pas celle technocratique de la commission européenne. Elle doit offrir des occasions uniques d'apprendre des choses sur la vie quotidienne des citoyens d'autres pays, de dialoguer avec ceux-ci et très souvent de nouer des liens d'amitié.

**Gabino Marco Solera :** Il est intéressant de développer des liens d'amitié, de connaissance et de coopération. Ce jumelage va ainsi permettre à nos deux villes d'avoir des relations dans le domaine économique, touristique, linguistique, culturel... Nous sommes des citoyens européens, nos deux communes sont situées dans le sud de l'Europe, mais nous avons énormément à découvrir les uns des autres.

**Pourquoi avoir choisi un jumelage les Pennes-Mirabeau/Villanueva de los Infantes ?**

**M.A. :** Villanueva des Los Infantes est une commune au patrimoine touristique et culturel extraordinaire. Nous partageons avec cette cité la volonté de ne pas perdre nos traditions mais nous sommes aussi tournés résolument vers la modernité. En même temps, nos positions géographiques sont assez complémentaires. Pour eux, il s'agit de découvrir Les Pennes-Mirabeau, bien sûr, mais aussi La Provence. Pour nous, il s'agit justement de se plonger dans le cœur de l'Espagne profonde et d'apprécier le patrimoine exceptionnel de cette ville.

**G.M.S. :** Je suis persuadé que nos différentes cités peuvent être complémentaires. Les Pennes-Mirabeau est une ville de contrastes, avec son patrimoine et ses traditions, se situant entre montagne et mer. Villanueva de los Infantes a aussi son patrimoine et ses traditions et se trouve à l'intérieur et en plaine. Avec notre histoire, notre langue castillane, je crois que nous avons une très grande capacité à promouvoir des projets communs, et par conséquent à développer un véritable contact entre les habitants.

**Comment voyez-vous le futur avec votre nouvelle ville jumelle ?**

**M.A. :** Nous avons pour ambition que Villanueva de Los Infantes devienne une véritable destination pour Les Pennois. Ainsi de nombreux échanges vont être initiés. Pour les seniors, les écoles, les associations. Mais aussi pour tous les Pennois. À partir de l'année prochaine, le comité de jumelage proposera aux Pennois un voyage organisé vers cette commune à un prix très abordable. Un jumelage doit réellement permettre à deux villes de se connaître. Pour cela, il faut se rencontrer et nous avons la volonté de le permettre.

**G.M.S. :** Les échanges touristiques permettront de découvrir, de partager le patrimoine architectural et culturel, la gastronomie. On peut imaginer aussi des échanges commerciaux de produits agroalimentaires, nos deux spécialités étant l'huile d'olive et le poivron. Pour lui faire honneur, le premier samedi du mois de septembre, nous organisons même « Le Jour du Poivron » en faisant notamment un pisto géant ! Les séjours linguistiques pour les jeunes des deux communes est une autre évidence tout comme les rencontres musicales, sportives telles que la « course aux flambeaux » du mois d'août qui se déroule à la tombée de la nuit et traverse la vieille ville, sans oublier différentes fêtes : la Semaine Sainte, les Croix de Mai, les foires d'Août et les Journées littéraires... Autant de bons moments à partager avec Les Pennois.



# L'artisan L'artiste

PIERRE CHABRUT



L'atelier de restauration de meubles de Pierre Chabrut est à son image. Discret. Car cet artisan aux mains d'or est très réservé. Il pèse ses mots, les distille. Inutile qu'il parle fort pour qu'on entende ce qu'il a à dire. Lui dont l'itinéraire peu banal, vaut qu'on s'y arrête.

Tout commence il y a 38 ans, bien loin des Pennes-Mirabeau, à Orléans précisément. *«Mais mon enfance s'est surtout passée du côté de Reims au sein d'une famille très nombreuse»*. Il passera en Champagne bien plus que son enfance puisque c'est là-bas qu'il obtiendra son bac littéraire et entreprendra des études d'histoire-géographie. *«Mon objectif était de devenir professeur des écoles, mais j'ai trouvé les études ennuyeuses et j'ai finalement décroché»*. Et du coup, alors qu'il a un peu plus de vingt ans, il multiplie les petits boulots, les emplois en intérim, jusqu'à ce qu'il découvre et se passionne, en compagnie d'un de ses oncles, pour la restauration de meubles. Avec lui, il parcourt les marchés de France. Une expérience déterminante. *«Même si entre-temps, je m'étais marié, j'avais besoin de m'éloigner géographiquement du cocon parental que je trouvais trop pesant»*, confie, avec beaucoup de pudeur, cet homme qui, dès lors, commence à s'ouvrir aux autres. *«Dans mon métier, il y a le contact avec la matière, avec le bois, mais également avec les gens que j'ai pu croiser sur tous ces marchés français. C'est justement en changeant de vie que j'ai aussi pu guérir de mon bégaiement chronique»*.

Une vie qu'il va prendre encore plus en main lorsqu'il décide, avec son épouse, de s'installer aux Pennes-Mirabeau en 2006. *«J'ai rapidement aimé cette ville pour son climat, sa luminosité et surtout pour son originalité : on est dans un village avec les commodités d'une grande ville. Autant de raisons qui m'ont donné envie d'élever mes quatre enfants dans cette commune»*.

Pendant quatre ans, il continuera de travailler sur les marchés de la Côte bleue et du Lubéron jusqu'au grand saut en 2010 quand il ouvre son atelier sur l'avenue Victor Hugo. *«J'avais envie de m'installer à mon compte, d'être indépendant»*.

Mais, cette liberté a un coût, à savoir *«des charges sociales très handicapantes»*. Pour autant, cela n'atténue pas son bonheur quand il rend les meubles restaurés à leurs propriétaires. *«Le regard des gens me touche énormément. Leurs mots aussi : «vous n'êtes pas un artisan, mais un artiste», disent-ils»*, raconte Pierre Chabrut, presque gêné.

Surtout que le mot *«artiste»* a une résonance particulière chez ce cinéophile averti, dont les murs de son atelier sont couverts d'affiches de films comme *Once upon a time in America* de Sergio Leone ou encore de photos encadrées en hommage à Stanley Kubrick. *«C'est une passion ancienne. Enfant, je regardais déjà beaucoup de films. Je ne cours pas après les nouveautés, j'ai une préférence pour le cinéma américain des années 70, celui de Coppola, Cassavetes, Cimino»*. Éclectique, Pierre Chabrut a également des coups de cœur : *Taxi Driver, Vol au-dessus d'un nid de coucou, Macadam Cowboy* ou les films de Claude Sautet et Marcel Pagnol pour *«ce qu'ils disent sur le sens de la vie»*.

Désormais, cet artisan artiste ne se contente plus d'être spectateur. Le désir de monter sur les planches, de jouer la comédie, qui le titillait depuis toujours, est devenu réalité. *«Cette envie était contrecarrée par mon bégaiement. Je ne voulais pas faire du théâtre ou du cinéma comme une thérapie»*. Il a donc commencé aux Pennes tout d'abord avec l'association La Clef des Chants avec laquelle il a participé au spectacle *Merci Monsieur Pagnol* en 2011 ; cette année, il travaille avec La Porte des Étoiles. Il joue aussi dans des courts-métrages avec une autre association pennoise : Cinéastes Vidéo Associés. Et on ne l'arrête plus désormais ! Il multiplie les figurations comme dans le *Marius* de Daniel Auteuil qui sera sur les écrans en décembre 2013. Il a même écrit un scénario de film. Enfin, il a récemment intégré Le Chaudron à Marseille, l'école d'art dramatique de Sylvia Roche, *«afin de progresser et franchir de nouveaux paliers»*. Et pourquoi pas réaliser un jour ou l'autre son rêve ultime : devenir comédien professionnel.



BUREAU MUNICIPAL DE L'EMPLOI

# Création d'entreprise... Pourquoi pas?

Mardi 9 avril, le Bureau municipal de l'emploi propose, en partenariat avec Pays d'Aix Initiative, une rencontre destinée aux futurs créateurs ou repreneurs d'entreprise.

Face à la crise chronique de l'emploi, chacun cherche des solutions. LA solution. Et ils sont nombreux à opter pour la création d'entreprise. Les chiffres de l'INSEE le prouvent : 549 975 nouvelles entreprises ont vu le jour en 2012 - un chiffre stable par rapport à 2011 - avec parmi celles-ci 307 478 auto-entreprises, soit un peu plus de la moitié des créations. Et ces entrepreneurs courageux sont en majorité des personnes en situation difficile (chômeurs, quinquas, femmes ayant choisi d'élever leurs enfants...). De plus, les études montrent que seulement un quart des entrepreneurs effectuent une étude de marché préalable et moins de 20% un prévisionnel de chiffre d'affaires. Pourtant, un minimum de préparation est nécessaire pour créer une entreprise et se donner les chances de réussir.

C'est pourquoi, le Bureau municipal de l'emploi organise dans ses locaux, mardi 9 avril de 9h30 à 12h, une nouvelle rencontre sur la création d'entreprise, en présence d'un intervenant de Pays d'Aix Initiative. Cet organisme accompagne sur le territoire de la CPA les créateurs et repreneurs au niveau des démarches administratives, des financements et du suivi. Lors de ce rendez-vous, des sujets variés seront abordés : la création d'activité, les différents statuts, les outils financiers, les relations avec les banques... Une rencontre forcément utile.

## Formez-vous aux nouvelles technologies!

Depuis un an et demi, le BME et l'Espace public numérique municipal (EPNM) unissent leurs compétences afin de proposer des formations gratuites consacrées aux nouvelles techniques de l'information et de la communication, à destination des demandeurs d'emploi pennois. Celles-ci se déroulent sur douze semaines, à raison de trois heures hebdomadaires. « Notre objectif est d'apprendre à ceux qui le souhaitent comment effectuer des recherches d'emploi sur Internet, télécandidater en ligne, rédiger des CV de façon autonome, sur ordinateur, etc. », explique Philippe Bonhomme. Une opportunité à saisir car comme l'indique Valérie Sokikian, responsable du BME, « la recherche d'un emploi ressemble souvent à un parcours complexe, encore plus quand le chômeur n'utilise pas l'informatique ».

Centre Marcel Cerdan,  
chemin des Fraises,  
tél. 04 91 65 82 20 ou 21

BME

## EMPLOIS SAISONNIERS



## Le retour des Jobs d'été

Le Point d'information jeunesse renouvelé, du 22 au 27 avril, l'opération « Jobs d'été » à destination des jeunes.

Les temps sont durs. Même pour trouver un emploi saisonnier. Cependant, la ville des Pennes-Mirabeau ne lâche pas l'affaire et propose, une nouvelle fois, l'action « Jobs d'été ». Ainsi, du 22 au 27 avril, au Point d'information jeunesse (PIJ), un certain nombre d'emplois saisonniers seront à la disposition des plus de 18 ans, avec peut-être également quelques postes pour des jeunes de 17 ans. La majorité de ces jobs sera à pourvoir sur la commune, en particulier sur la zone de Plan-de-Campagne. Au-delà de ces offres d'emploi, les personnes venant au 89 avenue François Mitterrand bénéficieront des conseils du responsable du PIJ en matière de rédaction de CV et de lettres de motivation. Une riche documentation sera aussi à la disposition du public dont le guide « Job's » du Centre régional information jeunesse.

PIJ, 89 avenue François Mitterrand,  
tél. 04 91 81 18 63

## COMPOSTAGE



# Le bon geste

Tout en réduisant la production d'ordures ménagères, le compostage est une activité pleine d'avantages pour le jardin. La CPA l'encourage, en équipant en composteurs les foyers qui en font la demande.

Notre poubelle d'ordures ménagères est composée d'environ 30 à 40% de déchets organiques dits « fermentescibles » : épluchures, fruits et légumes abîmés, coquilles d'œuf, marc de café, restes alimentaires divers, etc. Autant de déchets qui, par le biais du compostage, peuvent être réduits... et réutilisés. En effet, il s'agit d'un procédé de transformation biologique des matières organiques. En présence d'eau et d'oxygène, par fermentation, des micro-organismes transforment les déchets pour donner, après maturation, du compost, à savoir un produit stabilisé et riche en humus, donc utile

pour le jardin. Effectivement, au-delà de la réduction des déchets et donc du geste écologique, le compost est un produit de qualité qui favorise la vie du sol et améliore sa fertilité. Parallèlement, il est économique car il limite les achats d'engrais.

## En tas ou en bac?

Si vous avez un grand jardin et beaucoup de place, vous pouvez opter pour le compostage en tas. Il suffit d'empiler les déchets, de les retourner régulièrement pour activer la

fermentation. Évidemment, l'aspect n'est pas très plaisant... C'est pourquoi, certains choisissent le bac, même si le volume de compost est plus faible. Et la Communauté du Pays d'Aix, depuis plusieurs années, encourage ceux qui décident d'effectuer ce type de démarche en leur fournissant un composteur individuel de 300 litres, moyennant une participation financière de 10 euros. Le bulletin de réservation d'un composteur est téléchargeable sur le site web de la ville : [www.pennes-mirabeau.org](http://www.pennes-mirabeau.org) rubrique Cadre de vie/Infos utiles.



## ESPACE INFO ÉNERGIE

# Le bon plan

Réduire ses consommations d'énergie, alléger ses factures, préserver l'environnement, tout le monde est d'accord avec ces objectifs... mais comment faire pour les atteindre? Si vous êtes quelque peu désarmé face à ces questions de plus en plus cruciales, rendez-vous à l'Espace Info Énergie.

Dans cet établissement, des conseillers sont à la disposition des habitants du Pays d'Aix pour répondre, de façon objective et avec précision, aux questions concernant les économies d'énergie, l'éco-construction, les énergies renouvelables... « Nous tenons à disposition du public une documentation pratique et nous pouvons, éventuellement, l'orienter vers des entreprises, organismes ou bureaux d'étude compétents », indique Olivier Bénédicte, conseiller énergie. Un espace à découvrir qui possède un atout supplémentaire et non négligeable : tous les conseils et services sont gratuits.

Espace Info Énergie,  
Les Toits de Grenade, 295 avenue Mozart, 13100 Aix-en-Provence,  
tél. 04 42 93 03 69



## AGENDA 21 DES PENNES-MIRABEAU

## CANTINES

# Le bon pain

Toujours soucieuse de la qualité de l'alimentation proposée aux jeunes Pennois, la ville a pris l'initiative, depuis le 1<sup>er</sup> février dernier, de proposer du pain bio, à tous les repas, dans l'ensemble des restaurants scolaires, mais également en ALSH et crèches. Une initiative en prolongement des menus bios mensuels qui sont, parallèlement, maintenus. Il est évident qu'un passage à des menus bios journaliers demeure freiné par des tarifs prohibitifs, surtout quand on sait que la seule option « pain bio » coûte au quotidien 82 euros de plus...





FÊTE DU SPORT

# Le rendez-vous du 1<sup>er</sup> mai

Le mercredi 1<sup>er</sup> mai sera une belle journée puisque les Pennois de tout âge ont rendez-vous avec la traditionnelle Fête du sport.

**A**ux Pennes-Mirabeau, le 1<sup>er</sup> mai, on ne fête pas que le travail, le sport également avec une Fête colorée, se déroulant sur différents lieux de la commune, qui permet à chacun de découvrir - et pratiquer - gratuitement une quantité incroyable de sports proposés par des associations pennoises.

La plupart des activités aura lieu autour de l'Espace Tino Rossi. Ainsi, sur le stade Fernand Sumeire, le public pourra profiter d'un parcours de mini-golf, de jeux en bois traditionnels et insolites sur le thème du sport. Sur le terrain multisports adjacent, rendez-vous avec la gym seniors, l'aéro-boxe, le basket-ball, le handball. Ceux qui voudront goûter au kung fu, taekwondo et tir à l'arc devront se rendre sur les courts de tennis du Square 62. Sur ce square, place aussi à l'aventure avec le mur d'escalade, le quad, le saut à l'élastique sur trampoline, mais également la boxe anglaise et le twirling. Enfin, toujours sur ce même périmètre, on pourra s'essayer au tambourin (terrain Jean Gouneaud), au BMX (Piste Michel Colucci), à la plongée (Piscine des Canetons) et au poney (terrain de pétanque Jean Villard). Même les tout-petits pourront tester la baby-gym (école maternelle Castel-Hélène)!

Football, judo, pétanque et tennis ne seront pas oubliés. Il faudra aller respectivement au Stade Basile Boli, à la salle Louis Rey, sur le terrain de boules du Repos et sur les courts de La Voilerie et de Monaco.

Horaires, infos pratiques sur [www.pennes-mirabeau.org](http://www.pennes-mirabeau.org)



## Cross des Scoubidoues

La course à pied ne sera évidemment pas négligée puisque le traditionnel Cross des Scoubidoues se déroulera à partir de 9h15, toujours au Parc Victor Mellan, aux Barnouins. Un changement d'horaire destiné à permettre aux participants (enfants de 3 à 15 ans) de profiter l'après-midi de la Fête du sport.

Au programme du cross : une épreuve, mêlant filles et garçons, dont la longueur s'échelonnara entre 500 et 1600 mètres, en fonction de l'âge. Les inscriptions s'effectuent sur place à partir de 8h45. Petit détail : penser à porter quatre épingles à nourrice pour accrocher le dossard!



## Quand l'Amicale s'illustre

**L'**Amicale des Pennes-Mirabeau a participé, récemment à Golbey, dans les Vosges, au Championnat de France de cross-country UFOLEP. La délégation de 21 jeunes accompagnés de 9 adultes a dignement représenté la Provence, obtenant deux podiums en individuel : Lucien Cocci (2<sup>ème</sup> en catégorie benjamins garçons) et Parso Vedachellam (3<sup>ème</sup> en catégorie vétérans). Par équipe, les coureurs de l'APM ont oscillé entre la deuxième et la quatrième place selon les catégories... avec au bout du compte, sur l'ensemble des résultats, la première au Challenge national des jeunes sur 12 régions représentées.



# Les dix ans de Lou Mirabéou

Du 10 au 12 mai se déroulera la dixième édition du Festival Lou Mirabéou. L'occasion de proposer encore plus de spectacles et d'émerveillements, mais également de s'arrêter sur dix années d'une sacrée aventure artistique et humaine.

« Désormais, Lou Mirabéou fait partie des dix plus grands festivals médiévaux de France ». Claude Farci, à l'origine de cet événement annuel, peut effectivement être fier. Et un peu plus cette année car l'édition 2013 qui se déroulera du 10 au 12 mai sera la dixième. Tout un symbole. Qui aurait pu prévoir un tel succès quand, au début des années 2000, Claude Farci, son épouse et un groupe d'amis de l'association La Porte des Étoiles lancent l'idée un peu folle d'un festival de théâtre et des arts de la rue? « Notre objectif était de créer dans notre commune une manifestation populaire, conviviale, donc fédératrice », rappelle Evelyne Farci, chargée de l'organisation artistique de Lou Mirabéou. Finalement, entre cette volonté et sa réalisation, il se passera un peu plus de trois années, la première édition ayant lieu en 2004. Ce sera un succès immédiat puisque plus de 7000 personnes participeront à ce festival liminaire qui, au fil des années, deviendra de plus en plus médiéval et spectaculaire.

## Succès et professionnalisation

De 7000, on passera dès la quatrième édition à 20000 participants. Une réussite liée tout d'abord à l'esprit du festival. « Nous avons su garder notre âme d'enfant », confie Claude Farci. « Et en même temps, nous nous sommes professionnalisés », ajoute Maité Amores-Zaragoza, autre tête pensante de Lou Mirabéou. Car le festival se prépare d'une année sur l'autre. Deux mois de repos en juin et juillet et ça repart! D'autant qu'outre le nombre croissant de spectateurs, il y a celui des artistes qui est passé de 100 à 350 entre 2004 et 2013 avec tout ce que cela sous-entend en termes de programmation, logistique et sécurité. « Chaque année, en plus des incontournables campement et marché médiéval, il faut des spectacles nouveaux afin de continuer à fidéliser un public que l'on souhaite intergénérationnel », souligne Evelyne Farci. Quant à la sécurité, il n'y a jamais eu de souci. « Nous essayons de tout anticiper. Cela demande énormément d'attention », indique Maité Amores-Zaragoza. Autant de conditions à une réussite incontestable et incontestée qui seraient impossibles à tenir sans le soutien inconditionnel, financier et logistique, de la ville des Pennes-Mirabeau, mais aussi de partenaires publics et privés sans oublier une centaine de bénévoles de la Porte des Étoiles et d'autres associations pennoises. Comme quoi, Lou Mirabéou est bien devenu l'objet rêvé: une manifestation fédératrice. Et toujours gratuite pour le public.



## Les moments forts de l'édition 2013

Pour ce dixième anniversaire, les organisateurs promettent trois jours de liesse. Impossible de tout citer tant la programmation sera riche, mais on peut déjà dévoiler que l'ouverture sur l'Europe continue avec la présence d'artistes allemands. Par ailleurs, deux nocturnes sont annoncées : une première le vendredi, à savoir un spectacle orchestré par La Porte des Étoiles avec la participation d'artistes en tout genre : échassiers, guerriers... Le samedi, un spectacle d'un autre style mais non moins féérique, sera proposé par la Compagnie du Bout des Doigts. Dépaysement et émerveillements garantis!





CHANSON FRANÇAISE

## ZOR El Pacha

Après des études littéraires, théâtrales et une formation en danse contemporaine, Lionel Damei a fait une première incartade remarquée dans le monde de la chanson en devenant en 1989 lauréat du Printemps de Bourges pour la région Rhône-Alpes. Depuis ses débuts, cet auteur passionné, chanteur fantasque et touche-à-tout n'a de cesse d'expérimenter divers modes d'expression, oscillant sans cesse entre théâtre et chanson, humour et gravité, cabaret et musique contemporaine. Il dessine à travers ses projets une œuvre profonde et personnelle, qui éveille pourtant en nous les résonances familières des émotions universelles.

Dans *Zor El Pacha*, avec la complicité de son musicien Guillaume Saurel, étonnant homme orchestre qui officie à ses côtés, il propose au public une forme insolite et bariolée d'un duo électro-acoustique «voix et violoncelle-machines». Lyrique, pop et bien d'autres esthétiques se croisent et se chahutent dans un concert qui devient, pour le bonheur de tous, un bal endiablé de mots et de notes.

Vendredi 12 avril | 20h30  
La Capelane

Tarifs : 10 € et 7 €  
Réservations : 04 42 09 37 80



LECTURE

## Le Procès LITTÉRAIRE

Année après année, le procès littéraire est une manifestation de plus en plus appréciée. Et c'est justifié car ce rendez-vous autour de la lecture est très original, à savoir le procès d'un auteur ou d'un éditeur par des élèves de CM qui jouent les rôles des différents acteurs d'un tribunal (juge, avocat, greffier...).

En 2013, l'accusé se nomme Arnaud Perret pour son roman *Embrouilles et Quenouilles* (Rouge Safran). Il sera défendu par des élèves de CM1 de l'école de La Voilerie. Les accusateurs seront des élèves de CM2 de La Renardière. Enfin, le tribunal sera présidé par un véritable magistrat : Maître Darmon, avocat au barreau d'Aix-en-Provence. Preuve que ce procès littéraire, ouvert au public, est une démarche ludique et sérieuse. D'autant qu'en amont, les enfants ont lu l'ouvrage et préparé les argumentaires du procès avec leurs enseignants, mais aussi Christelle Le Carreres et Cédric Aureille, bibliothécaires, et enfin la comédienne Agnès Pétreau afin d'être le plus à l'aise possible dans cet exercice en public.

Mardi 30 avril | 18h  
Théâtre Henri Martinet

Gratuit  
Réservations : 04 91 51 22 59



SHOW

## FESTIVAL de magie

Et de 15 ! En cette année 2013, le Festival de magie, organisé par l'association Les Magiciens Pennois, fêtera son quinzième anniversaire. «Nous avons concocté un programme des plus scintillants», promet Philippe Bonhomme, président des Magiciens Pennois.

Il y aura bien entendu en ouverture, dès 14h devant l'Espace Tino Rossi, le Magic Park (accès libre). L'occasion sera belle pour les jeunes magiciens en herbe de montrer leur habileté aux cartes, cordes, foulards et autres tours de «magie de très près».

Puis à 20h45, le rideau se lèvera sur le grand gala, avec en première partie, élèves et professeurs de l'École de Magie 13. Ensuite, Jean-Marie Le Royer entrera en scène. Celui-ci fait partie des grands professionnels français de l'illusion pour petits et grands. Il a participé à de nombreux festivals internationaux et ses spectacles magiques, surprenants, parcourent le monde. Un très beau moment qui plongera le public, forcément émerveillé, dans un univers onirique et coloré.

Samedi 4 mai | 20h45  
Espace Tino Rossi

Tarifs : 15 € et 12 € (enfants moins de 12 ans)  
Réservations : 04 42 02 55 14



MUSIQUE

## Prog'SUD

Le Prog'Sud fait son retour aux Pennes-Mirabeau pour une quatorzième édition qui ravira une nouvelle fois les fans de rock progressif. Mais les néophytes seront également les bienvenus et apprécieront un genre dont l'une des caractéristiques est de se nourrir de multiples influences : rock évidemment, mais aussi jazz, musique classique, musique contemporaine, musiques ethniques, folk, musique médiévale, airs traditionnels... C'est ce qui fait l'intérêt de ce courant qui compte dans ses rangs quelques formations qui ont marqué l'histoire de la musique : Yes, Pink Floyd, Genesis, Jethro Tull... Programme :

**mercredi 8 mai** : Alex Carpani Band (Italie) feat. David Jackson (Van der Graaf Generator) (Angleterre) / Eclat (France)  
**jeudi 9 mai** : Lazuli (France) / Telescope Road (Etats-Unis, Finlande, France) / Yuka et Chronoship (Japon)  
**vendredi 10 mai** : Children in Paradise (France) / Elora (France) / Profusion (Italie)  
**samedi 11 mai** : Herba d'Hameli (Espagne) / Mangala Vallis (Italie) / Weend'o (France).

Du 8 au 11 mai | 20h30  
Jas Rod

Tarifs : 15 €/soir, 40 € le forfait festival, 8 €/soir pour les élèves de l'école de musique  
Réservations : 04 91 63 16 43

### ET AUSSI...

#### BALLADES ET SCÈNE OUVERTE DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE

du 2 au 4 avril | 18h  
Théâtre Henri Martinet : Ballades mêlant les différents départements pédagogiques.  
5 avril | 20h30  
Jas Rod : Scène ouverte aux musiques actuelles  
Réservations : 06 68 48 61 42

#### HEURE DU CONTE

3 avril | 15h30  
*Histoires de rois, de princesses pas sages et de grenouilles.*  
Spectacle de Fabrice Mondejar. Celui-ci découpe des silhouettes de papier pour accompagner les mots. Ce spectacle est suivi d'un atelier de création de cartes en papier découpé.  
Salle du Conte Victor Hugo | Gratuit  
Réservations : 04 91 51 22 59

#### L'ARBRE AUX ESSENCES

les 6, 7 et 10 avril  
Cette exposition conçue par l'association Artesens, proposée dans le cadre de la Semaine handicaps 2013, offre une découverte multi-sensorielle. Petits ou grands, voyants ou non voyants, s'amuse à découvrir autrement ces saveurs olfactives qui nous entourent.

La Capelane | Gratuit  
Réservations : 04 42 09 37 80

#### THÉ DANSANT AVEC L'ORCHESTRE ARC-EN-CIEL

les 16 et 23 avril | 14h  
Espace Tino Rossi | Tarif : 6 €  
Réservations : 06 68 48 61 42

### SYNDICAT D'INITIATIVE



#### Marché aux plantes

Rendez-vous le 4 mai de 9h à 18h30 avec une vingtaine d'exposants qui proposeront arbustes, cactées, plantes annuelles, vivaces, aromatiques, mais aussi des confitures de plantes, de la poterie, de la ferronnerie et même les services d'un paysagiste.  
Atelier enfants de 14h à 17h00 : herbarier et petites plantations avec attribution d'un diplôme de «Petit jardinier».

#### Marseille Provence 2013

À Marseille au J1, jusqu'au 18 mai : exposition-fiction «La Méditerranée à travers la navigation en 11 escales».

Autres expos en avril/mai : Musée Granet (Aix-en-Provence), Villa Méditerranée (Marseille), Picasso (Aubagne), Jean Moulin (Saint-Andiol)... Intégralité du programme disponible.

#### Billetterie

Espace Tino Rossi : Moscato one man chaut, 27 avril à 20h30 (tarif : 34 €), Festival de Magie, 4 mai (tarifs : 15 € adultes, 12 € - de 12 ans).

#### Renseignements

35 bis, avenue Victor Hugo  
Tél. 04 42 02 55 14 Fax 04 42 02 94 66  
E-mail : s.lspennesmirabeau@orange.fr  
Horaires : lundi de 8h à 12h et de 14h à 18h, mardi, jeudi, vendredi de 14h à 18h, mercredi de 8h à 12h.



Toutes les infos et tarifs  
sur [www.jasrod.fr](http://www.jasrod.fr)  
et au 04 91 51 87 46

**Le 6 Acoustique**  
Soirée Collectif avec Axel Castagné,  
Hurlement et Misa.

**Les 12 et 13 Metal**  
Metal Fest.

Le 12 : Heavenly, groupe de power metal français fondé en 1994. Après six albums et de nombreuses dates à travers le monde avec les plus grands (Scorpions, Alice Cooper...), Heavenly fait escale aux Pennes-Mirabeau pour le plus grand bonheur de ses fans sudistes. 1<sup>ère</sup> partie : Galdéria et Pryde

Le 13 : Blazing War Machine a été fondé en 2005 par Franky Costanza

(Dagoba) et Izakar (ex-Dagoba). Le groupe se définit comme un mélange entre Cradle of Filth, Dimmu Borgir, Strapping Young Lad et Fear Factory. En tournée dans toute la France, ils présenteront leur premier album au Jas. 1<sup>ère</sup> partie : Calling of Lorme et Entropia Invictus.

**Le 19 Pop Rock**  
Soirée Collectif avec Dégun, Nada Mas et SM Bird.

**Le 26 Soirée Années 80**  
Comme tous les mois, le Jas Rod vous propose de retrouver les plus grands tubes des eighties interprétés en live par un groupe talentueux.



LES PENNES-MIRABEAU UNIS POUR L'AVENIR

Pendant quelques semaines nous, Pennois, avons dû subir nombre de micro-coupures électriques. Ces coupures qui mettent en péril le fonctionnement de beaucoup de nos appareils ont été d'autant plus difficiles à avaler qu'aux nombreuses réclamations émanant de la population, EDF a opposé un mutisme assez méprisant. Ce n'est quand même pas demander la Lune ou se rendre sur Saturne que de répondre à ces questions légitimes. Mais voilà, EDF, cette entreprise multinationale avait sans doute d'autres priorités. Par exemple, l'élagage des lignes à 225 000 Volts qui survolent notre commune et qui, comme chacun sait, sont destinées par RTE à devenir du 400 000 volts,

ce que bon nombre d'habitants refusent tout comme la municipalité. Ces élagages toujours suspects car, légitimement, nous nous posons tous la question de savoir s'ils ne masquent pas un changement vers justement cette ligne à 400 000 volts, semblent en avoir fait oublier d'autres. Pas n'importe lesquels, une paille, voire une poutre, celui de l'élagage des lignes alimentant notre commune et desservant le poste transformateur de La Gavotte. En effet, après de nombreuses pressions, une insistance de tous les jours, nous avons pu enfin obtenir une réponse. Selon EDF ce serait certainement ce défaut d'élagage et des travaux à réaliser sur leurs réseaux à La Gavotte qui auraient conduit

à ces dysfonctionnements. À l'heure où nous écrivons ces lignes, des travaux nous ont été promis pour le mois en cours. Nous restons vigilants. En espérant que ces coupures prennent fin et qu'EDF nous tienne tous, élus et population, informés sans avoir besoin d'établir un bivouac sous leurs fenêtres.

GROUPE PENNES-AVENIR

Le billet de mars du groupe UMP appelle un réponse tant il est frappé au mieux d'hypocrisie voire de mensonge, au pire d'une inculture politique totale. Ou peut-être encore d'une forme de duplicité raciste ? Les représentants du groupe ignorent-ils que les étrangers habitant en France ont déjà droit de vote et sont éligibles, aux élections européennes depuis 1999, aux élections municipales depuis 2001. Aux yeux des 2 élus sont-ils moins étrangers que les autres (ceux visés sans nul doute par l'article trompeur et lâche car il ne va pas jusqu'à les nommer, ces habitants du sud de la Méditerranée) car ressortissants de l'Union Européenne ? Mensonge délibéré ou méconnaissance des textes, nos collègues insistent : la proposition de Loi constitutionnelle de mai 2000 adoptée par

L'Assemblée Nationale donne le droit de vote aux résidents étrangers pour les élections municipales. Proposition de Loi bloquée par le Sénat de droite pendant 10 ans qui n'inscrit pas ce texte à son ordre du jour. Adoptée (enterrée par Sarkozy) par le Sénat de gauche fin 2011 elle confère aux étrangers résidant en France le droit de vote et d'éligibilité aux seules élections municipales et au seul mandat de Conseiller Municipal, l'élu étranger ne pouvant être Maire ni Grand Electeur, ne participant aucunement à l'élection des Sénateurs, élection nationale. L'article de mars est une posture de la même veine que celle qui avait (2001 dans son chef-d'œuvre « Libre », 2005 alors Ministre de l'Intérieur) rangé le futur candidat Sarkozy dans le camp des défenseurs du droit de vote de « ces » étrangers

aux municipales comme un « facteur d'intégration » avant de changer d'avis ! L'article de mars insinue que la loi sur le vote de « ces » étrangers « est une façon d'acheter leurs suffrages » : les suffrages de quels électeurs le groupe UMP cherche-t-il à « acheter » en se positionnant d'une manière rétrograde sur un sujet qui va dans le sens de l'histoire de la France, même si, nous en sommes conscients, d'autres sujets plus importants sont à traiter en cette période de troubles.

Serge Baroni (PCF) et Marc Galland (PG) pour le Front de Gauche.

GROUPE UMP

La boîte de Pandore est ouverte.

Le Sénat aurait-il pris la décision de se mettre du côté des délinquants ? C'est en effet ce que l'on peut croire, après que nous ayons appris qu'une partie du Parlement ait adopté une proposition de loi visant à amnistier les syndicalistes ayant commis des infractions et des dégradations lors de grèves ou de manifestations.

Un texte de loi préparé en tout point par la gauche, qui espère donc par cette inadmissible et intolérable proposition, brosser dans le sens du poil les syndicalistes, afin de faire dégonfler la pression sociale qui s'accroît, imputée par l'enchaînement des fermetures d'usines françaises.

En clair, ce texte permettrait d'amnistier les syndicalistes condamnés pour des violences et dégradations commises à l'occasion d'une manifestation ou d'une grève qui aurait mal tourné. Pis, un amendement a été inséré, incognito, incluant dans ledit texte tous les délits de l'article III du code pénal. Ce qui ajoute donc tous les délits financiers : vols, détournements et autres abus de confiance.

Dans ce cas précis, comment réagiraient la municipalité et ses administrés si demain les futurs grévistes communaux venaient, face à leur colère, à détériorer leurs outils de travail sans risque pénal ? La boîte de Pandore est ouverte : des cantinières en grève qui dégradent les cantines

scolaires de la ville ; des policiers municipaux grévistes qui saccagent les commissariats ; des agents d'entretien qui détériorent l'Hôtel de Ville au détour d'une manifestation. Tout cela, en toute impunité. Voilà l'avenir que nous promet la majorité socialiste au Parlement.

On défend les intérêts de notre commune contre l'Injustice Nationale SOCIALISTE.

Geneviève Cheiffaud-Battini Robert Roméra contact : 06 14 61 20 35

ENSEMBLE POUR LES PENNES-MIRABEAU

Au cours de la réunion du Conseil Municipal du 28 février 2013, le maire a ouvert le débat budgétaire. Ce débat, qui précède le vote du budget prévisionnel, permet aux conseillers municipaux de donner leur point de vue sur l'orientation des finances communales. Libre ensuite au maire d'en tenir compte ou non. Comme d'habitude nous n'avons pas pu échapper à une question, hors sujet, d'une personne du conseil qui a tenté de faire prendre « des vessies pour des lanternes » en évoquant une dépense pour 3000 lampadaires alors qu'il s'agissait, semble-t-il, de simples ampoules ? Cette personne sans doute mal « éclairée » ne semblait pas au « courant » de l'importance du débat budgétaire et nous a fait perdre du temps. Le maire a tout de même réussi à éteindre cette « lumière » pour passer aux choses

sérieuses ce qui m'a permis d'exposer mon point de vue. J'ai notamment expliqué que nos communes allaient être confrontées à des restrictions budgétaires de la part de l'État et qu'il fallait même s'attendre à un plan de rigueur imposé par le gouvernement aux collectivités territoriales, dont les communes. Cette situation qui met en danger la gestion communale doit nous obliger, sans tarder, à prendre des mesures intelligentes d'économies et anticiper plutôt que de subir dans la précipitation. Si sans recourir à l'emprunt, nous voulons augmenter les investissements, chroniquement trop bas mais qui ne l'oublions pas représentent l'avenir de notre commune, nous devons impérativement diminuer les dépenses de fonctionnement qui sont fortement impactées, par les charges de personnels. Si nous

mettons pas en œuvre cette réforme budgétaire, dès cette année, les Pennois auront à subir une importante augmentation de la fiscalité. Nous verrons ensemble si mon souci est partagé par le maire et s'il est enfin décidé à revoir en profondeur l'équilibre de notre budget comme je le suggère depuis notre élection en 2008.

Gilbert POUSSEL

PERMANENCES MAIRIE

RENDEZ-VOUS AVEC LES ADMINISTRÉS	tous les mois sur rendez-vous	Hôtel de ville des Pennes-Mirabeau et mairie annexe de la Gavotte	09 69 36 24 12
ORDRE DES AVOCATS Consultations gratuites pour les moins de 18 ans	le mercredi 14h30-16h30	Palais de justice, Place Verdun Aix-en-Provence	04 42 21 72 30
MÉDIATEUR DE LA RÉPUBLIQUE M. Vincensini reçoit, sur rendez-vous, les administrés qui s'estiment victimes d'un dysfonctionnement des services publics et assimilés	les lundis et mardis matin	Mairie : 7, rue P. et M. Curie Aix-en-Provence MJD : bât I2, 2, rue Raoul Follereau Aix-en-Provence	04 42 91 93 95 04 42 20 90 32
OFFICE NOTARIAL	Permanence le 1 <sup>er</sup> jeudi de chaque mois 10h30-12h	Office notarial des Pennes-Mirabeau, 51, av. Plan de Campagne	04 42 46 99 99

PERMANENCES JURIDIQUES

CONCILIATEUR DE JUSTICE M. Maury	le 1 <sup>er</sup> et le dernier mercredi du mois 14h-17h30 sur rendez-vous		04 91 65 82 20
CONSULTATION JURIDIQUE (CDAD) sur rendez-vous	Permanence le 3 <sup>ème</sup> mercredi du mois 8h30-12h	Centre Marcel Cerdan 3, chemin des Fraises 13170 Les Pennes-Mirabeau	04 91 65 82 20
AIDE AUX VICTIMES	Permanences les 2 <sup>ème</sup> et 4 <sup>ème</sup> jeudis du mois 9h-12h		04 42 52 29 00

ACTION SOCIALE

ÉCRIVAIN PUBLIC M. Blasini	les 3 et 10 avril de 14h à 17h30	Hôtel de Ville	09 69 36 24 12
CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE Renseignements sur les mesures mises à disposition par la commune ou ses partenaires sociaux : demi-tarif cantine, gratuité des transports scolaires, chèque d'accompagnement personnalisé...		Chef-lieu : 15, av. Victor Hugo Gavotte ; 77, av. François Mitterrand	04 42 10 11 43 04 91 09 77 04
PERMANENCE APA ALLOCATION PERSONNALISÉE D'AUTONOMIE Conseil général	Permanence le 1 <sup>er</sup> lundi de chaque mois 14h30-17h30	CCAS de la Gavotte 77, av. François Mitterrand	04 91 09 77 04
SERVICE D'AIDE À LA PERSONNE Le Rayon de soleil		81, av. François Mitterrand	04 91 60 55 23
CARSAT SUD-EST (CAISSE D'ASSURANCE RETRAITE ET DE LA SANTÉ AU TRAVAIL)	du lundi au vendredi 8h-17h	35, rue George 13386 Marseille Cedex 20	39 60 (particuliers) 0821 10 13 13 (sociétés) www.carsat-sudest.fr

EMPLOI/LOGEMENT

PÔLE EMPLOI Les demandeurs d'emploi de la commune sont accueillis, sur rendez-vous, à l'antenne de Marignane	du lundi au jeudi 8h30-15h le vendredi 8h30-12h30	Le Gabian du Moulin, av. René Dubois, BP 77 13721 Marignane cedex	3949 www.pole-emploi.fr
MISSION LOCALE BUREAU MUNICIPAL DE L'EMPLOI Informations sur la recherche d'emploi, la formation, le logement ou les questions de santé	du lundi au vendredi 9h-12h, 14h-17h	Centre Marcel Cerdan 3, chemin des Fraises 13170 Les Pennes-Mirabeau	04 91 65 82 20
POINT INFORMATION JEUNESSE (PIJ)	du lundi au vendredi 9h-12h, 14h-18h	89, avenue François Mitterrand	04 91 81 18 63
CAISSE D'ALLOCATIONS FAMILIALES (CAF) Avec un agent administratif, sans rendez-vous	Permanence 1 <sup>er</sup> jeudi sur 2 (semaine impaire) 9h-12h lundi, mardi, jeudi matin et mercredi après-midi	Centre social 93, avenue François Mitterrand, La Gavotte	04 91 51 08 60 04 91 05 54 97 (pour les rendez-vous)
ADIL (AGENCE DÉPARTEMENTALE POUR L'INFORMATION SUR LE LOGEMENT)	Permanence le 1 <sup>er</sup> mardi de chaque mois 9h30-12h30, 13h30-17h	ADIL des Bouches-du-Rhône Antenne de Vitrolles bât. la Ginstière (quartier des Plantiers)	04 96 11 12 00
ADIRIM Bureau de l'habitat et rénovation de façades Mme. Kalifa	Permanence le 2 <sup>ème</sup> mercredi de chaque mois le 4 <sup>ème</sup> vendredi de chaque mois 9h-12h	Mairie annexe de la Gavotte Mairie annexe chef-lieu	04 91 09 52 00

ENVIRONNEMENT

DÉPÔT ET RAMASSAGE DES DÉCHETS Encombrants et déchets verts			0810 00 31 10
DÉPÔT EN DÉCHETTERIE - Déchets encombrants, gravats, cartons, ferrailles, électronique... - Déchets verts conditionnés, encombrants, cartons et gravats - Tôles en fibrociment contenant de l'amiante - Huiles végétales	du lundi au samedi 9h-12h, 14h-17h dimanche et jours fériés 9h-12h	La Grande Colle Est, Les Pennes (particuliers) Route de la Carrière, Les Pennes Peyrolles Rousset Rousset, La Parade, Bouc-Bel-Air, Peyrolles, Saint-Paul-lez-Durance et Pertuis.	04 91 51 02 16 04 42 67 18 41 04 42 29 15 96





# FÊTE DU SPORT

**1**<sup>ER</sup> MAI 2013 | 10H  
19H

VILLAGE DES PENNES  
ET AUTRES SITES